



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA - NGÀY 30/12/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trĩ.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liem 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

THÁNH GIA THẤT: KHUÔN MẪU GIA ĐÌNH

Trong bài giảng Thánh lễ cho các em sắp sửa lãnh nhận Bí tích Thêm sức tại một giáo xứ nọ, Đức Cha hỏi một em bé gái: "Con có biết hôn nhân gia đình là gì không?" Em ngập ngừng một lúc rồi nói: "Dạ thưa Đức Cha, đó là nơi các linh hồn phải chịu đau khổ trong một thời gian vì tội lỗi của mình." Cha chính xứ cùng đồng tế với Đức Cha nhắc em bé: "Không! Đó là luyện ngục." Đức Cha quay về phía cha xứ và nói: "Cứ để mặc em. Có lẽ em nói đúng đấy. Cha và tôi có biết gì về hôn nhân gia đình?"



*** Yêu mến Thiên Chúa và tha nhân một cách cụ thể:** Người nào và gia đình nào cũng có thể nói về yêu thương, nhưng sự thể hiện tình yêu đó như thế nào mới là quan trọng. Thánh Gia đã thể hiện tình yêu bằng sự chăm sóc, chia sẻ, cảm thông và cả cảm kích đối với nhau; đây là điều mà nhiều gia đình quên trong cuộc sống khi có những thành viên chỉ biết nghĩ và lo cho cái tôi, bất chấp tâm tư, tình cảm của người bên cạnh. Chúng ta chỉ cần xem xét về thời gian, tiền bạc và sức lực cho gia đình so với thời gian, tiền bạc và sức lực cho những thú vui riêng

Câu chuyện nghe có vẻ khôi hài nhưng lồng vào bối cảnh của ngày Lễ Thánh Gia Thất hôm nay, chúng ta dễ đi đến chỗ kết luận rằng bởi vì Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa làm người, Đức Mẹ là Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội, và Thánh Giuse là người công chính, nên Thánh Gia xem ra là một gia đình lý tưởng, chứ gia đình các tín hữu chúng ta không thể nào học hỏi được gì cả từ các Đấng.

Thật ra, Thánh Gia Thất là một gia đình hạnh phúc nhất trong tất cả các gia đình trên trái đất này nhưng chúng ta đừng quên rằng gia đình thánh thiện nhất này cũng trải qua nhiều thử thách gian nan như bất kỳ gia đình nào. Nào là Thánh Gia đã trải qua cảnh nghèo nàn, bị xua đuổi không nơi trú ngụ đến nỗi Con Thiên Chúa phải giáng sinh trong cảnh màn trời chiếu đất. Còn nữa, Thánh Gia cũng chịu cảnh thù ghét, bị săn đuổi bởi vua Hêrôđê đến nỗi phải bỏ nhau đi lánh nạn ở Ai Cập. Rồi khi Chúa Giêsu lên 12 tuổi đã tự động ở lại trong Đền thờ để giảng dạy cho những người thông thái mà lại không nói trước với Đức Maria và Thánh Giuse khiến cho hai Đấng phải lo âu, buồn phiền.

Vậy bí quyết nào để Thánh Gia có được hạnh phúc mặc cho những thử thách trong cuộc sống? Xin thưa, đó là 3 điều sau đây:

*** Khiêm nhường lắng nghe và vâng theo thánh ý Chúa:** Tin tưởng tuyệt đối rằng Thiên Chúa luôn yêu thương và quan phòng, Đức Mẹ và Thánh Giuse đã vâng phục Ngài trong việc lắng nghe và làm theo điều sứ thần Gabriel truyền tin liên quan đến công trình cứu độ của Chúa Giêsu Cứu Thế. Cũng theo thánh ý Chúa Cha mà ngay cả Chúa Giêsu cũng phải vâng phục Đức Mẹ và Thánh Giuse. Như thế, nhờ sự khiêm nhường mà cả Ba Đấng đã luôn biết vâng phục thánh ý Thiên Chúa trong cuộc đời, kể cả trong những lúc đau khổ nhất. Trái lại, nhiều người sống trong bậc gia đình đã không có sự khiêm nhường đủ để lắng nghe và vâng phục Thiên Chúa. Và khi một người nào đã không biết vâng phục Thiên Chúa là Đấng đã yêu thương, tạo dựng nên mình, thì làm sao có thể khiêm nhường lắng nghe nhau.

tư và nhiều khi là tội lỗi như xem hình ảnh và phim khiêu dâm trên internet, say mê rượu chè, cờ bạc thì biết ngay chúng ta yêu thương gia đình một cách cụ thể ra sao.

*** Cầu nguyện:** Đây là bí quyết cốt lõi của đời sống Thánh Gia. Chắc chắn chỉ những người có đời sống cầu nguyện thật sự mới gắn bó mật thiết với Thiên Chúa và mới có thể yêu mến, vâng phục Ngài cũng như biết khiêm nhường và hy sinh cho tha nhân. Như câu nói bất hủ của vị Đấng kính là Cha Patrick Peyton (1909-1992): "Gia đình cầu nguyện, gia đình bền chặt" (*The family that prays together stays together*), không thể nào có sự bình an, niềm vui, sự sống thật sự trong gia đình nếu không cầu nguyện. Ngay cả Chúa Giêsu còn cầu nguyện liên li với Chúa Cha (Mt 14:23; Mc 6:46; Lc 6:12), huống gì là chúng ta là những người mỏng giòn cần phải có sức mạnh của Thiên Chúa để có thể vượt qua những khó khăn trong cuộc sống.

Cuối cùng, như Thánh Gia Thất luôn có một sứ mạng với Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế của nhân loại, Thánh Giuse là người cha nuôi cùng với Đức Mẹ có nhiệm vụ dưỡng dục Chúa Giêsu, tất cả các gia đình Kitô hữu cũng có một sứ mạng như Sắc lệnh về Tông đồ Giáo dân Apostolicam Actuositatem khẳng định: "*Chính gia đình đã lãnh nhận từ Thiên Chúa sứ mạng trở nên tế bào đầu tiên và sống động của xã hội. Gia đình sẽ chu toàn được sứ mạng đó nếu gia đình tỏ ra như một đền thờ của Giáo hội trong nhà mình nhờ yêu thương nhau và cùng nhau dâng lời cầu nguyện lên Thiên Chúa, cùng tham dự vào việc phụng vụ của Giáo hội, sau cùng nếu gia đình tỏ ra hiếu khách và cổ vũ đức công bằng cũng như những việc thiện khác giúp các anh em đang túng thiếu.*" (số 11)

Lạy Thánh Gia, xin cho các gia đình trong giáo xứ: "*Biết cảm thông và sống theo lời Chúa dạy trong Thánh Kinh; biết lắng nghe và kính trọng nhau, lúc vui cũng như khi buồn; biết nhẫn nại và hòa giải, khi tính tình và cách cư xử khác nhau; biết hiếu nghĩa và chung thủy, từ trong gia đình cho đến ngoài xã hội; biết lấy gương lành mà dưỡng dục con cái... Amen.*" (Kinh Hôn Nhân Gia Đình).

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 30/12. Chúa nhật Lễ Thánh Gia Thất năm C.
- Thứ Hai 31/12. Ngày thứ bảy trong Tuần Bát nhật Giáng Sinh.
- Thứ Ba 1/1. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Lễ Trọng & Buộc. Ngày Hòa Bình Thế Giới lần thứ 52
- Thứ Tư 2/1. Lễ Thánh Basiliô Cả & Thánh Grêgôriô Nadien, Giám mục & Tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm Đầu Tháng 3/1. Lễ Danh Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 4/1. Lễ Thánh Elizabet Seton, Tu sĩ, Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 5/1. Lễ Thánh Gioan Neumann, Giám mục DCCT. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 6/1. Lễ Chúa Hiền Linh.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 16/12/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 11: A/C Ký & Liễu 972-442-8200
3015 Charles Dr., Wylie, TX, 75098

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ NĂM MỚI 2019

* **Lễ Vọng Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa (thứ Hai 31/12):** Thánh lễ lúc 7pm.

- Monday Dec 31 (Vigil of the Solemnity of Mary, the Holy Mother of God - 7pm Mass)

* **Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa – Lễ Buộc (thứ Ba 1/1/2019):** Có 3 Thánh Lễ (7:30am; 10am; 12pm).

- Tuesday Jan 1, 2019 (Solemnity of Mary, the Holy Mother of God - 7:30am, 10am, 12pm Mass)

Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 1/2019***The Pope's Prayer Intention in January 2019***

* **Ý Truyền giáo: Cầu cho các bạn trẻ noi theo mẫu gương của Đức Mẹ Maria.** Xin cho các bạn trẻ, đặc biệt các bạn trẻ tại Châu Mỹ La tinh, noi theo mẫu gương của Đức Mẹ, đáp lại lời mời gọi của Chúa, đem niềm vui Tin Mừng đến cho nhân loại.

* **Evangelization: Young People and the Example of Mary.** *That young people, especially in Latin America, follow the example of Mary and respond to the call of the Lord to communicate the joy of the Gospel to the world.*

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA NGHỈ TẾT DƯƠNG LỊCH

Văn phòng Giáo xứ nghỉ Tết Dương lịch từ thứ Bảy 29/12/2018 đến hết thứ Ba 1/1/2019, và sẽ mở cửa lại vào ngày thứ Tư 2/1/2019

Parish Office is closed for New Year Holiday from Saturday December 29th through Tuesday December January 1st, 2019. It will reopen on Wednesday January 2nd.

NGHỈ HỌC TẾT DƯƠNG LỊCH***Sunday School New Year Break***

Để mừng Tết Dương lịch 2019, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học và sinh hoạt vào Chúa nhật 30/12/2018. Các em học sinh và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 6/1/2019.

In observance of New Year Holiday, there will be no Faith Formation Classes, Vietnamese Language Classes, and Eucharistic Youth Activities on Sunday of December 30th. The students will resume their studies on Sunday January 6th, 2019.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG KHỐI HÔN NHÂN GIA ĐÌNH &

HỘI PHỤ HUYNH HỌC SINH (01/01)

Chúa nhật ngày 30 tháng 12 là Lễ Thánh Gia Thất, Bổn mạng của Khối Hôn Nhân Gia Đình và Hội Phụ Huynh Học Sinh (PTA). Nhân dịp này, Giáo xứ hân hoan gửi lời chúc mừng và cầu xin Ba Đấng ban cho các gia đình trong Giáo xứ được nhiều ơn lành trong việc noi theo gương mẫu của Thánh Gia Thất trong đời sống khiêm nhường, yêu thương và phục vụ.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG GIÁO KHU 9 (01/01)

Mừng kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa ngày 1/1 là Bổn mạng của Giáo khu 9, cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng các gia đình trong giáo khu. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Maria ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

LỚP RỬA TỘI TRẺ EM (05/01)

Giáo xứ sẽ có nghi thức rửa tội cho trẻ em (dưới 7 tuổi) lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 12/1/2019. Theo yêu cầu của Giáo phận, những cha mẹ nào muốn cho con em rửa tội trong dịp này phải đi tham dự Lớp Rửa Tội Trẻ Em cùng với người đỡ đầu lúc 7 giờ tối thứ Bảy ngày 5/1/2019 tại Phòng 115 ở Trung tâm Thánh An Phong. Xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ để ghi danh cho các em, chậm nhất vào thứ Năm ngày 4/1/2019.

CHÀU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 1/2019

* Thứ Năm Đầu Tháng (3/1)

Kính mời Cộng đoàn Dân Chúa tham dự giờ Châu Thánh Thể vào thứ Năm Đầu Tháng ngày 3/1/2019, sau Thánh Lễ 7 giờ tối.

* Thứ Sáu Đầu Tháng (4/1)

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 4/1/2019 sẽ có Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối. **Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót**

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU (13/1)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp RLLĐ 2019 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 1 từ 1:45 đến 3 giờ chiều ở Hội Trường Trung Tâm Thánh An Phong. *Lớp RLLĐ là Lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, và GL_3K.*

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27 MÙA XUÂN 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 15 tháng 2, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 15 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 16 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**Thứ Sáu 22 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 23 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG BỔ TÚC

Để giúp cho một số người muốn học hỏi để trở thành người Công giáo nhưng lại ghi danh trễ, Giáo xứ sẽ mở một lớp đặc biệt vào mỗi tối thứ Ba bắt đầu từ ngày 8/1/2019 và kéo dài đến Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào Chúa nhật 9/6/2019. Giờ học từ 7:30pm đến 9:30pm. Xin vui lòng ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ trong những ngày làm việc.

**LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN
(COLUMBARIUM UPKEEPING)**

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

**CÁC EM THIẾU NHI GIÁO XỨ HÁT THÁNH
CA GIÁNG SINH Ở NHÀ HƯU DƯỠNG**

Trong tâm tình chia sẻ niềm vui Đại Lễ Giáng sinh 2018, vào chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 12, các em thiếu nhi thuộc Ca đoàn Gioan Vianney và Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel đã đến Nhà Hưu Dưỡng Garnet Hill thuộc thành phố Wylie để hát thánh ca cho các cụ ông cụ bà. Đây là một phần trong chương trình bác ái xã hội mà các phụ huynh trong Giáo xứ muốn con em ý thức tham gia, đặc biệt trong những dịp Lễ Tạ Ơn và Giáng Sinh.

Nhiều cụ ông cụ bà đa số là người Mỹ đã không cầm được nước mắt khi thấy các em hăng say trình diễn những bài thánh ca Giáng sinh quen thuộc. Mặc dầu chương trình thăm viếng và hát cho các cụ ông cụ bà trong Nhà Hưu dưỡng chỉ vồn vện có 1 tiếng đồng hồ nhưng đã đem lại niềm vui không ít cho những vị cao niên, nhân viên phục vụ và cả cho các em thiếu nhi nữa vì các em biết rằng hy sinh một chút thời gian và công sức để phục vụ tha nhân là một sự đáp trả phần nào tình yêu mà Thiên Chúa đã ban cho nhân loại qua Mầu Nhiệm Nhập Thể khi Con Một của Ngài đã xuống thế làm người nơi máng cỏ Hang đá Bêlem ngày xưa.

**THÁNH LỄ & TUẦN HÀNH CẦU NGUYỆN
CHO SỰ SỐNG (19/01)**

Vào ngày **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 1** sắp tới, để đánh dấu 46 năm kỷ niệm đau thương ngày Tội Cao Pháp Viện cho phép việc phá thai được hợp pháp tại Hoa Kỳ (23/1/1973), Đức Giám Mục Edward Burns, các linh mục, tu sĩ nam nữ, và hàng ngàn giáo dân sẽ tham gia Thánh Lễ & Cuộc Tuần hành cầu nguyện cho sự sống. Chương trình như sau:

- 10 AM: Thánh Lễ Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Sự Sống tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe do Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas chủ sự.

- 12:30 PM: Tuần hành cầu nguyện từ Nhà thờ Chính tòa đến Earle Cabell Court House

Để ghi danh tham dự và nhận vé xe điện do giáo xứ cung cấp, xin điền tên nơi bằng ghi danh cuối nhà thờ, hay liên lạc qua e-mail của Anh Chủ tịch Hội đồng Mục Vụ Trần Anh Kim ở địa chỉ kimphi614@gmail.com. Riêng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, xin ghi danh trực tiếp với các huynh trưởng.

Để đi chung với giáo xứ, xin có mặt tại trạm xe điện (DART) lúc:

8 giờ 30 sáng Thứ Bảy ngày 19/1/2019

DART RAIL ARAPAHO CENTER STATION

1051 N. Greenville Ave., Richardson 75081 (gần đường Arapaho)

2019 ROE MEMORIAL MASS & MARCH FOR LIFE

On Saturday, January 19, 2019, North Texas will mark the 46th anniversary of Roe v. Wade, legalizing abortion in America and leading to the death of over 59 million unborn children. Join Bishop Edward Burns with thousands of people of faith to pray and march for LIFE.

10 a.m. Roe Memorial Mass (bilingual) celebrated by Bishop Edward Burns at Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue, Dallas)

12:30 p.m. North Texas March for Life from Cathedral to rally outside the Earle Cabell Federal Courthouse..

Don't miss this annual event for Life!! For more information, visit prolifedallas.org/roe or contact cplc@prolifedallas.org or 972-267-LIFE (5433).

GIÁO XỨ BẮT ĐẦU LÀM BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Mùa làm bánh chung và bánh tết dịp **Tết Kỷ Hợi 2019** của giáo xứ đã đến. Cũng như thông lệ hằng năm, giáo xứ sẽ gói bánh chung và bánh tết để bán gây quỹ cho Giáo xứ. Đây cũng là một cơ hội cho quý ông bà, anh chị em có dịp ngồi chung cùng làm việc tạo tinh thần đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

1. Tổ chức Ban Bánh Chung:

Trưởng ban Bánh Chung: Cha Phó Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.

Điều hành ban ngày: Ông Cảnh, ông Lâm, Ông Đào

Điều hành buổi tối: Anh Chính, Anh Cường

2. Các tiểu ban:

- Làm lá: Ông bà Vân, ông Cần, ông Hoà
- Làm đậu: Anh Sơn nhỏ, anh Hùng, ông Với, ông Trí.
- Làm thịt: Đoàn TN, Thiếu Nhi TT, Ban Trật Tự, Ban PTA, CD Augustine & T. Vương
- Gia vị: Bà Ky, anh Phú, anh Chính
- Sửa chữa lò bếp, nồi nấu, máy vận hành: Anh Phương
- Vo gạo, xóc gạo: Ông Lâm & Ông Minh
- Gói bánh Chung: Ông Dương
- Gói bánh Tết: Ông Rinh
- Tiếp vận tại chỗ: Ông Thể
- Xếp bánh vào nồi & vớt bánh: Anh Phú, anh Chính, Ban Trật Tự, Đoàn Thanh Niên, Thiếu Nhi Thánh Thể, PTA (Phụ Huynh Học Sinh)
- Bọc plastic & label – chuyển bánh – bán tại chỗ: Cô Trang & Cô Hương
- Gửi bưu điện: Anh Vinh
- Âm thực: Chị Trinh
- Nước, cà phê: Cô Hương Từ
- Nấu bánh: Anh Quang, Ông Uyên, Ông Ruyên
- Tiếp liệu: Anh Chính, anh Phú, bà Định
- Kết toán tài chánh: Anh Chính
- Bán bánh tại tháp chuông: sẽ do các hội đoàn phân chia

Ban Bánh Chung xin mời gọi quý ông bà, anh chị em đủ mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không, hãy đến tham gia vào những việc theo khả năng của mình.

3. Những việc làm: cắt lá, xếp lá, lau lá, vo gạo, làm thịt, nhân đậu xanh, gói bánh Chung, gói bánh Tết, nấu bánh, vớt bánh.

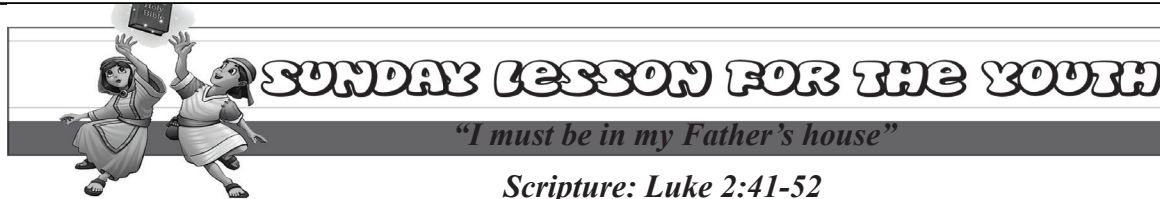
4. Ngày giờ làm việc: Ban Bánh Chung bắt đầu làm việc mỗi ngày từ 9 am đến 9 pm.

* Nghỉ Tết Dương Lịch từ thứ Sáu ngày 28/12/2019 cho đến thứ Ba ngày 1/1/2019

* Làm lại từ thứ Tư ngày 2/1/2019 cho đến thứ Ba ngày 29/1/2019

Chương trình gói bánh Chung sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.



Scripture: Luke 2:41-52

Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up according to custom; and when the feast was ended, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. His parents did not know it, but supposing him to be in the company they went a day's journey, and they sought him among their kinsfolk and acquaintances; and when they did not find him, they returned to Jerusalem, seeking him. After three days they found him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions; and all who heard him were amazed at his understanding and his answers. And when they saw him they were astonished; and his mother said to him, "Son, why have you treated us so? Behold, your father and I have been looking for you anxiously." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you not know that I must be in my Father's house?" And they did not understand the saying which he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and his mother kept all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man.

Meditation: How can families grow together in mutual love, harmony, and care for one another? When God made a covenant with his people, he taught them his way of love:

"You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength - And these words which I command you this day shall be upon your heart - and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise" (Deuteronomy 6:5-7).

God the Father's love is a covenant love that binds people together as his beloved children. His love is the cornerstone that binds man and woman in one flesh in marriage, and in their mutual love for their children, and for their children's children for generations to come. God wants his love to be the center of all our relationships and all that we do. That is why God gives us his Holy Spirit so we can love as he loves us. "God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us" (Romans 5:5). We love because he first loved us (1 John 4:19).

Jesus was born into a family devoted to the word of God

When God sent his only begotten Son into the world, Jesus was born into a human family as a Jew who was raised according to the teaching and wisdom of God's word in the Hebrew Scriptures (the Old Testament Scriptures) and the religious customs of his people. Jesus was born under the law of Moses (Galatians 4:4) and was circumcised (the sign of being a covenant member of Israel) on the eighth day and given his name, Yeshua in Hebrew (Jesus in English) which means "God saves."

We know little about Jesus' early life at home in Nazareth. Luke in his Gospel account gives us a glimpse of Jesus' growth as a boy into young manhood. Luke tells us that Jesus was obedient to his parents - Mary, his mother and Joseph, his foster father. As devout and God-fearing Jews, Joseph and Mary raised the boy Jesus according to the Scriptures and Jewish customs. It was the duty of all Jewish parents to raise their children in the instruction and wisdom of God's word in the Scriptures.

"Hear, my son, your father's instruction, and reject not your mother's teaching" (Proverbs 1:8). "Train up a child in the way he should go, and when he is old he will not depart from it" (Proverbs 22:6).

A home life centered on prayer and the reading of Scripture

Jewish home life was centered on daily family prayers, including the singing of the Psalms and the reading of the Scriptures. Every Friday evening, the family gathered for a festive meal with the lighting of the Sabbath candle and prayers of blessing over the bread and wine to open the celebration of the Sabbath holy day. Each Saturday morning the family attended the Sabbath service which includes a reading from the Torah (five books of Moses) and chanting the psalms at the local community synagogue. Older boys

were sent to school on weekday mornings, called the "house of the book" (either at the synagogue or the rabbi's house), where they were given further instruction in the reading and study of the Jewish Scriptures. Every Jewish boy was required to memorize the first five books of the Jewish Scriptures (the Torah or Books of Moses) by the age of 13. They also learned to memorize and put into practice the wise counsels found in the Book of Proverbs (Wisdom of Solomon) and the Book of Sirach (Ecclesiasticus) which was another common book of instruction for Jews living throughout the Greek-speaking world.

Jesus' journey to the Father's house

Jews were expected to travel to Jerusalem for the high feasts each year (Passover, Pentecost, Tabernacles). Jesus undoubtedly traveled with his parents every year from Nazareth to Jerusalem for the feast of Passover. This eighty mile journey normally took three days. So families often traveled in large groups, for safety and comfort.

Luke records a remarkable incident which happened when Jesus went up to the temple at Jerusalem for his first Passover at the dawn of his manhood (usually the age of twelve for Jewish males). It was at this key turning point in his earthly life that Jesus took the name "father" from Joseph and addressed it to God his Father in heaven. His answer to his mother's anxious inquiry reveals his confident determination to pursue his heavenly Father's will. Did you not know that I must be in my Father's house? (Luke 2:49)

Jesus obeyed and served his family at Nazareth

While Jesus identified himself as Son of the eternal Father in heaven, he, nonetheless, submitted himself with love and obedience to Mary and Joseph. Like all godly parents, Mary and Joseph raised their son in the fear (Godly respect) and wisdom of God. Luke tells us that Jesus grew as a man in wisdom, stature, and favor with God and with the people of Nazareth, his home town. He remained at Nazareth until the age of 30 when he was baptized by John at the River Jordan and anointed by the Spirit for his mission as the Messiah and Savior of the world. (Thirty was the traditional age when a Jewish man could become a rabbi who taught and formed disciples in the knowledge and wisdom of God's word.) Do you seek to love and serve your family and to pursue peace and harmony in your home, neighborhood, and community?

The Lord Jesus came to show us the way to our Father's house and family in heaven. Listen to his word and obey him and you will find great peace, joy, and favor in serving him now and forever.

"Lord Jesus, you came to restore us to peace and friendship with the Father in heaven. Where there is division, bring healing and restoration. Where there is strife bring peace and forgiveness. May all families and nations on the earth find peace, harmony, and unity in you, the Prince of Peace and Savior of the world."

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật Ngày 23/12/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ		0852 Nguyễn Đức Phước	\$20.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$18,278.00	0873 Đậu Quang Tuấn	\$50.00
Tiền Rửa Tội:	\$120.00	1341 Hoàng Tiến Cần	\$20.00
Tiền Lễ Cưới:	\$300.00	1385 Lê Thả	\$5.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,813.83	1795 Võ Bá Vinh	\$20.00
Help the Poor:	\$74.00	1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:		2161 Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
SDB 3020:	\$5.00	2378 Nguyễn Văn Triệu	\$15.00
SDB 3032:	\$10.00	2456 Trần Thị Như Phượng	\$5.00
SDB 3033:	\$300.00	2523 Nguyễn Văn Cao	\$10.00
SDB 3035:	\$80.0	2715 Nguyễn Anh Linh	\$20.00
Quỹ Bãi Đậu Xe		2856 Vũ Ngọc Trác	\$20.00
0011 Cao Kỳ Vãn	\$400.00	2930 Lý Thị Kim Loan	\$20.00
0023 Đặng Hiếu Sinh	\$20.00	Quỹ Nhà Bình An	
0128 Lý Phước Hồng	\$20.00	0324 Lê Quang Long	\$100.00
0340 Phạm Văn Hùng	\$1,000.00	0601 Nguyễn Thạch Bửu	\$250.00
0436 Trần Văn Tích	\$5.00	0645 Khổng Trung Phương	\$200.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	0646 Khổng Trung Thần	\$100.00
0745 Huỳnh Thị Thu Thủy	\$5.00	955-957 Nicole Nguyen	\$300.00

ĐỨC THÁNH CHA THIẾT LẬP GIÁO PHẬN HÀ TĨNH VÀ BỔ NHIỆM

Hôm thứ Bảy ngày 22-12-2018, Phòng báo chí Tòa Thánh thông báo: ĐTC Phanxicô đã thành lập Giáo Phận Hà Tĩnh và bổ nhiệm Đức Cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, dòng Đa Minh, cho đến nay là GM giáo phận Vinh, làm GM tiên khởi của Hà Tĩnh, Giáo phận thứ 27 của Giáo Hội Công Giáo Việt Nam.

Cùng với quyết định trên đây, ĐTC bổ nhiệm Đức Cha Anphongsô Nguyễn Hữu Long, thuộc Tu Đoàn Xuân Bích, cho đến nay là GM Phụ tá giáo phận Hưng Hóa, nay làm tân GM Chính tòa Giáo phận Vinh.

Giáo Phận tân lập Hà Tĩnh thuộc Giáo Tỉnh Hà Nội và địa giới bao gồm 2 tỉnh là Hà Tĩnh và Quảng Bình, với bốn mạng là Đức Maria Mẹ Thiên Chúa. Tòa GM và Nhà thờ chính tòa của giáo phận này tọa lạc tại Văn Hạnh, tỉnh Hà Tĩnh.

Theo thống kê năm 2014 của Tòa Thánh, sau khi phân chia, thì Giáo phận Vinh còn 16.499 cây số vuông với số tín hữu Công Giáo là 281.934 người trên tổng số 3.065.300 dân cư với 93 giáo xứ cùng với 126 LM, 26 tu huynh, 721 nữ tu và 60 chủng sinh. Trong khi đó, Giáo phận tân lập Hà Tĩnh nhỏ hơn, rộng 14.091 cây số vuông với 241.112 tín hữu Công Giáo trong tổng số 2.153.300 dân cư, với 96 giáo xứ, 93 LM, 19 tu huynh, 188 nữ tu và 56 chủng sinh.

Đức Cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp năm nay 73 tuổi, sinh ngày 2-2-1945 và coi sóc giáo phận Vinh từ 8 năm nay (2010). Đức Cha Anphongsô Nguyễn Hữu Long năm nay 65 tuổi, sinh ngày 25-1-1953 và làm GM Phụ tá Hưng Hóa từ 5 năm nay (2013).



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939
(xin để lại số phone và lời nhắn)

2/10-2001

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ gần nhà thờ
2918 Carnaby, Garland, TX.
L/L Trương Dung

972-495-5894

Cell: **214-579-8280**

2/10-2012

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 6/1-1/1/13

NHÀ BÁN

Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 2 garage,
2427 Sqf, ở Plano kế bên Murphy

972-375-6645

2/10-2011

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft, trên đường Lavin (mặt tiền) gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

2/10-10/10

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

2/10-2/10/11

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liềm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhcreator@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CẮT, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

11/11-11/11

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

ASE 2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bang & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9/9-9/11

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**

972-835-8519

11/4-11/6

#1*

Thịnh Nguyễn, Agent
1939 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Duc: 469-326-3326
Cell: 469-785-6080
thinh@myteamnguyen.com
Ep

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Không chỉ đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe,** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%...*

Được triển khai ngay hôm nay!
Xin gọi hôm nay!

State Farm

*Theo kết quả xếp hạng của Hiệp hội các nhà bảo hiểm (NAIC) năm 2010. **Theo kết quả xếp hạng của Hiệp hội các nhà bảo hiểm (NAIC) năm 2010. ***Chương trình giảm giá chỉ áp dụng cho các khách hàng mới chuyển từ các hãng bảo hiểm khác sang State Farm. Giảm giá không áp dụng cho các khách hàng đã chuyển từ các hãng bảo hiểm khác sang State Farm trước năm 2010. State Farm Insurance Company - Bloomington, IL

11/10-11/11

SHARE PHÒNG

Share phòng 3 bedrooms
(Master bedroom có bathroom riêng)
Nhà gần Shiloh & Beltline

L/L 214-478-3675

2/12-2/1

CÁN THỢ NAIL

GẤP Ở MESQUITE

Phải biết làm Bột, Gel, Dip,
Solar lượng trên \$900/1 tuần
tùy theo khả năng.

Xin L/L: **972-965-7989**

214-616-9973

2/12-2/1

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

"You can order and pay for an ad on-line with credit cards at www.dmhcg.net. Thank you."



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Chép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4315 W. River Road, Suite 100, Dallas, TX 75247
 (Nearby TX 75247)

Mọi dịch vụ đều có thể được thực hiện tại đây

Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp

Đức Nguyễn

214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
 Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.

Direct: **469-618-5555**

Office: **214-790-7778**

NMLS 170066

License 139316

2980 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hâm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thục Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave

Garland, TX 75040

Ngã tư Buckingham và N Garland mua, phía sau RFC

OFFICE HOURS

Mon-Fri 9am-5pm



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. | Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
 Sử dụng
 thuốc mài
 Nitrous Oxide
 (Laughing Gas)
 Chụp hình
 quảng tuyến bằng
 kỹ thuật Digital

25% Off

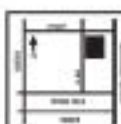
Mỗi bệnh nhân mới
 (gửi lại với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
 chụp X-ray
MỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới
 (gửi \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
 (gửi lại với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ
 "Porcelain" trong 1 lần hẹn
 & không cần nhồi lại



Investigation
 BRACES AVAILABLE

Trước khi
 bắt đầu điều trị

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! - (PRICE BLEACHING)
\$299.99
 gửi trước \$199.00
 (bản gốc \$499.00) (gửi lại với coupon)

NIỀNG RĂNG
 Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
 \$1,999.00 (cả gói)
 trong trường hợp cần điều trị

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
 - Repair of damaged floors
 - Free Estimate

-We have First Quality Wood
 & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
 INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T3:12pm-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
 người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.